

KIRJOJEN KIRJA UDMURTIKSI ON VALMISTUMASSA



Udmurtin raamatunkäännösryhmä on puurtanut viime ajat tarkistaen ja korjaten Vanhan testamentin käännöstä. Lisäksi ryhmä on tarkistanut uudelleen vuonna 1997 julkaistun Uuden testamentin. Nyt käsillä on koko Raamatun lopputarkistus ja valmistelu lähestyvään sivutaittoon.

Raamatunkääntäjä Mihail Atamanov, isä Mihail, on voimiaan säästämättä ahertanut käännöksen parissa yli 20 vuotta. Nyt, päämäärän lähestyessä, hänen sydämensä on täynnä kiitollista odotusta: "Raamatun julkaisua odottavat kaikki udmurtit: uskavaiset ja yhtä lailla ne, joille kirkkotie ei ole vielä tullut tutuksi — sitä odottavat niin oppineet kuin tavallinen kansakin", hän sanoo. "Raamatun saaminen udmurtiksi on meille valtava, käännteentekevä tapahtuma! Meille, jotka lapsesta asti olemme saaneet kuulla kieltämme vähäteltävän: käyhän se lauluihin, satujen kertomisiin ja kotikieleksi maalaiskyliin, mutta ei siitä ole vaativaan käyttöön! Siihen se on liian köyhä... Jumalan armosta udmurtiksi on kuitenkin jo julkaistu koepainokset Uudesta testamentista, Psalmeista, Jesajasta... Rukouskirjojakin on julkaistu! Nämä painokset ovat jo aikoja sitten loppuneet, ja nyt ihmiset kovasti kyselevät, milloin koko Raamattu valmistuu.

Raamattu, Kirjojen Kirja, on arvokkainta, mitä mikään kansa voi omistaa. Se on Jumalan Sana, maailman tärkein kirja. Raamatun sydänviesti on opetus Jumalan Pojasta Jeesuksesta

Kristuksesta: Vanhassa testamentissa Häntä ja Hänen tuloaan odotetaan. Uudessa testamentissa Hänen tulonsa syntisen maailman pelastajaksi toteutuu. Niin, kansamme todella tarvitsee Raamatun! Suokoon Jumala, että kirjasta tulee kaunis ja että se välittää Sanan lukijoiden sydämeen!"

Isä Mihailin suuri unelma siitä, että udmurteilla olisi äidinkielen Raamattu, on lähellä toteutumista. Hänen toinen harras toiveensa on jo täyttynyt: Udmurtian kirkkoissa on vuodesta 2005 alkaen voitu pitää jumalanpalveluksia udmurtiksi.

Ortodoksiuskovien lisäksi Raamattua odottavat baptisti- ja helluntaiseurakuntien udmurtit. Kirjan julkaisuun varaudumme ensi vuonna.

Lahjasi udmurtinkielisen Raamatun valmistumiseen voit kohdistaa viitenumera 3117

Jumalan uskollisuudesta kiitollisena

Anita Laakso, Raamatunkäännösinstituutti, Helsinki



Isä Mihail ja kirkkokansaa Jesajan kirjan käyttöönottojuhlassa Iževskissä. Kuva: RKI

Osoite/Address PL 272, 00531 Helsinki	Puhelin/Tel 09-7744 350	Fax 09-739 795	Pankki/Bank Nordea 206518-17911	E-mail info.fin@ibt.net.org
--	----------------------------	-------------------	------------------------------------	--------------------------------

Saajan tilinumero Mottagarens kontonummer	NORDEA 206518-17911	IBAN FI77 2065 1800 0179 11	BIC NDEAFIHH
Saaja Mottagare	RAAMATUNKÄÄNNÖSINSTITUUTTI RY PL 272 00531 HELSINKI	Keräysluvan tiedot: Myöntäjä: Poliisihallitus, No: 2020/2011/4073, Pvm: 23.12.11, Keräysaika: 1.1.2012 – 31.12.2013, raamatunkäännöstyön rahoittamiseen Venäjän alueella asuvien suomalais-ugrialaisten kansojen kielille. Yleiset 3007 Mari 3078 Hanti 3010 Vuorimari 3081 Aunuksenkarjala 3023 Ersämordva 3094 Vienankarjala 3036 Mokšamordva 3104 Komipermjakki 3049 Udmurtti 3117 Komi 3052 Vepsä 3133 Mansi 3065 Kaikkien RKI:n kohdekielten raamattuäänitteet: 8921 VALITSE HALUAMASI KOHDE JA KÄYTÄ VIITENUMEROA	
TILISIRTO GIRERING Maksajan nimi ja osoite Betalarens namn och adress Allekirjoitus Underskrift		Viitenro Ref.nr	
Tilitä nro Från konto nr		Eräpäivä Förf.dag	Euro